

**BELGISCHE SENAAT****ZITTING 1992-1993**

5 NOVEMBER 1992

**Voorstel van bijzondere wet betreffende de internationale betrekkingen van de Gemeenschappen en de Gewesten**

**VERSLAG**

**NAMENS DE COMMISSIE  
VOOR DE HERZIENING  
VAN DE GRONDWET  
EN DE HERVORMING DER INSTELLINGEN  
UITGEBRACHT DOOR DE HEER CEREXHE**

**Inleidende uiteenzetting van de auteur  
van het voorstel**

Het voorstel van bijzondere wet betreffende de internationale betrekkingen van de Gemeenschappen en de Gewesten beoogt uitwerking te geven aan de beginselen die zijn neergelegd in artikel 68 van de Grondwet (zie: voorstel van herziening van artikel 68 van de Grondwet, Gedr. St. Senaat, nr. 100-16/1°, B.Z. 1991-1992).

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen:

1. Vaste leden: de heren Swaelen, voorzitter; Arts, Benker, Erdman, Happart, Hasquin, Lallemand, Lozie, Moureaux, Schiltz, Seeuws, Stroobant, Suykerbuyk, Taminiaux, Van Belle, Vandenberghe, Van Thillo, Wintgens en Cerexhe, rapporteur.
2. Plaatsvervangers: de heren Daras, De Seranno, Dierickx, Flagothier, Garcia, Hermans, Hotyat, Leroy, mevr. Maximus, de heren Pataer, Tavernier en Verberckmoes.
3. Andere senator: de heer Desmedt.

**R. A 16009***Zie:***Gedr. St. van de Senaat:**

457 (B.Z. 1991-1992):

- Nr. 1: Voorstel van bijzondere wet.  
Nr. 2: Advies van de Raad van State.

**SENAT DE BELGIQUE****SESSION DE 1992-1993**

5 NOVEMBRE 1992

**Proposition de loi spéciale sur les relations  
internationales des Communautés et des  
Régions**

**RAPPORT**

**FAIT AU NOM  
DE LA COMMISSION  
DE LA REVISION DE LA CONSTITUTION  
ET DES REFORMES DES INSTITUTIONS  
PAR M. CEREXHE**

**Exposé introductif  
de l'auteur de la proposition**

La proposition de loi spéciale sur les relations internationales des Communautés et des Régions vise à mettre en œuvre les principes inscrits à l'article 68 de la Constitution (voir la proposition de révision de l'article 68 de la Constitution, doc. Sénat, n° 100-16/1°, S.E. 1991-1992).

Ont participé aux travaux de la Commission:

1. Membres effectifs: MM. Swaelen, président; Arts, Benker, Erdman, Happart, Hasquin, Lallemand, Lozie, Moureaux, Schiltz, Seeuws, Stroobant, Suykerbuyk, Taminiaux, Van Belle, Vandenberghe, Van Thillo, Wintgens et Cerexhe, rapporteur.
2. Membres suppléants: MM. Daras, De Seranno, Dierickx, Flagothier, Garcia, Hermans, Hotyat, Leroy, Mme Maximus, MM. Pataer, Tavernier et Verberckmoes.
3. Autre sénateur: M. Desmedt.

**R. A 16009***Voir:***Documents du Sénat:**

457 (S.E. 1991-1992):

- N° 1: Proposition de loi spéciale.  
N° 2: Avis du Conseil d'Etat.

Het voorstel van bijzondere wet bevat aldus nadere regels met betrekking tot:

- het substitutiemechanisme, dat het mogelijk moet maken te allen tijde de naleving te verzekeren van de internationale of supranationale verplichtingen van ons land;
- de mechanismen ter vrijwaring van de coherentie van het buitenlands beleid;
- de deelname van de Gemeenschappen en de Gewesten aan de besluitvorming op Europees niveau en hun « aanwezigheid » in de Europese instellingen;
- de wijze waarop moet worden opgetreden voor internationale rechtscolleges en de wijze waarop de deelgebieden, als zij niet zelf kunnen optreden, toch door tussenkomst van de federale Staat hun belangen kunnen laten gelden voor deze colleges;
- de opzegging van lopende verdragen;
- de problematiek van de gemengde verdragen, bijvoorbeeld verdragen die zowel aangelegenheden betreffen waarvoor de federale Staat bevoegd is als aangelegenheden waarvoor de deelstaten bevoegd zijn;
- de verbetering van de democratische doorstroming inzake de Europese besluitvorming.

### Algemene bespreking

Er wordt aan het wetsvoorstel geen algemene bespreking gewijd.

Voor de voorafgaande opmerking en de algemene opmerking van de Raad van State over het voorstel van bijzondere wet wordt respectievelijk verwezen naar het verslag over het voorstel tot herziening van artikel 68 van de Grondwet (Gedr. St. Senaat, nr. 100-16/2°) en naar de artikelsgewijze bespreking hierna.

### Artikelsgewijze bespreking

#### Artikel 1

##### A. Paragraaf 1

##### 1. Artikel 16, § 1

Wat het voorstel van de Raad van State betreft om de woorden « of akkoorden » in § 1 van het voorgestelde artikel 16 te doen vervallen, vraagt een lid of deze woorden niet moesten dienen om, vanuit het streven naar een grotere democratische doorzichtigheid, aan te geven dat de instemming van de Raad niet alleen vereist is voor de verdragen maar eveneens voor de steeds talrijkere bilaterale akkoorden die volgens het Verdrag van Wenen geen echte verdragen zijn en die gesloten worden met name in het

C'est ainsi qu'elle comporte des modalités concernant :

- le mécanisme de substitution, qui doit permettre d'assurer à tout moment le respect des obligations internationales ou supranationales de notre pays;
- les mécanismes visant à sauvegarder la cohérence de la politique étrangère;
- la participation des Communautés et des Régions au processus décisionnel européen et leur « présence » dans les institutions européennes;
- la manière d'agir devant les juridictions internationales et la façon dont les Communautés et les Régions, lorsqu'elles ne peuvent agir elles-mêmes, peuvent faire valoir leurs intérêts devant ces juridictions par l'intermédiaire de l'Etat fédéral;
- la dénonciation des traités en cours;
- le problème des traités mixtes, par exemple ceux qui portent tant sur des matières relevant de la compétence de l'Etat fédéral que sur des matières relevant de la compétence des Communautés et des Régions;
- une plus grande transparence démocratique du processus décisionnel européen.

### Discussion générale

La proposition de loi ne donne pas lieu à une discussion générale.

En ce qui concerne l'observation préliminaire et l'observation générale formulées par le Conseil d'Etat à propos de la proposition de loi spéciale, il est renvoyé respectivement au rapport sur la proposition de révision de l'article 68 de la Constitution (Doc. parl., Sénat, n° 100-16/2°) et à l'examen des articles ci-après.

### Discussion des articles

#### Article 1<sup>er</sup>

##### A. Paragraphe 1<sup>er</sup>

##### 1. Article 16, § 1<sup>er</sup>

En ce qui concerne la suggestion du Conseil d'Etat de supprimer les mots « ou accords » dans le § 1<sup>er</sup> de l'article 16 proposé, un membre se demande si ces termes n'ont pas été repris pour indiquer, dans le cadre de la poursuite d'une plus grande transparence démocratique, que l'assentiment du Conseil n'est pas uniquement requis pour les traités, mais également pour les accords bilatéraux de plus en plus nombreux, qui ne sont pas à proprement parler des traités au sens de la Convention de Vienne, et qui sont conclus dans le

kader van de bevoegdheid van de Gewesten en de Gemeenschappen inzake buitenlandse handel, wetenschapsbeleid,...

De Eerste Minister merkt op dat de woorden « de akkoorden » in § 1 van het voorgestelde artikel 16 geïnterpreteerd kunnen worden als de samenwerkingsakkoorden die tussen de federale Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten worden gesloten op grond van de artikelen 59bis, § 2, 3°, 59bis, § 2bis en 59ter, § 1, 4°, van de Grondwet.

De Eerste Minister stelt dan ook voor ofwel de tekst van § 1 aan te vullen, om elke discussie te vermijden, met een expliciete verwijzing naar de artikelen waarin het sluiten van samenwerkingsakkoorden wordt geregeld, ofwel de bewoordingen « of akkoorden betreffende de samenwerking » in de tekst te doen vervallen. Zo zou artikel 16 alleen maar van toepassing zijn op de verdragen, hetgeen trouwens het geval is voor de §§ 2 en 3.

De instemming van de Raden met de akkoorden betreffende de samenwerking zou dan een regeling krijgen in het kader van de bepalingen van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen waarin specifiek over dit soort akkoorden (met name in titel IVbis) wordt gesproken.

De indiener van het voorstel antwoordt dat de voorgestelde § 1 in feite gewoon de bewoordingen van de huidige tekst van artikel 16 van de wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen overneemt en dat hij hier helemaal niet de samenwerkingsakkoorden op het oog had. Niettemin sluit hij zich aan bij het voorstel van de Eerste Minister om in de voorgestelde tekst de woorden « of akkoorden betreffende de samenwerking » te doen vervallen, al was het maar om interpretatieproblemen te voorkomen.

De Commissie stemt in met deze analyse.

Ze is echter van mening dat dan in titel IVbis van de wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen expliciet dient te worden bepaald dat de akkoorden betreffende de samenwerking op wetgevend vlak in alle gevallen de instemming van de Raden moeten krijgen.

Er bestaat immers een zeker juridisch parallelisme tussen internationale verdragen en samenwerkingsakkoorden, aangezien één Raad of één Kamer de tekst die na onderhandelingen op uitvoerend niveau is overeengekomen niet kan amenderen, maar enkel in zijn geheel goed- of afkeuren.

Wat betreft de instemming met samenwerkingsakkoorden op het federale niveau, moet worden opgemerkt dat, met uitzondering van het amenderingsrecht, de instemmingswetten onderworpen zullen zijn aan dezelfde procedure als de gewone wetten.

cadre notamment de la compétence des Régions et des Communautés en matière de commerce extérieur, de politique scientifique...

Le Premier ministre fait remarquer que les mots « les accords » au § 1<sup>er</sup> de l'article 16 proposé peuvent être interprétés comme se rapportant aux accords de coopération conclus entre l'état fédéral, les Communautés et les Régions en application notamment des articles 59bis, § 2, 3°, 59bis, § 2bis et 59ter, § 1<sup>er</sup>, 4°, de la Constitution.

Le Premier ministre propose dès lors soit de compléter le texte du § 1<sup>er</sup> par une référence explicite aux articles prévoyant la conclusion d'accords de coopération, de façon à éviter toute discussion, soit de supprimer dans le texte les mots « ou accords relatifs à la coopération ». Ainsi, l'article 16 ne concernerait plus que les traités, ce qui est d'ailleurs le cas des §§ 2 et 3.

L'assentiment des conseils aux accords relatifs à la coopération pourrait alors être réglé dans le cadre des articles de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles qui concernent plus spécifiquement ce type d'accords (notamment le titre IVbis).

L'auteur de la proposition répond qu'en réalité, le § 1<sup>er</sup> reprend tout simplement les termes du texte actuel de l'article 16 de la loi du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, et qu'il n'entraîne nullement dans les intentions des auteurs de la proposition de viser ici les accords de coopération. Il se rallie cependant à la proposition du Premier ministre de supprimer dans le texte proposé les mots « ou accords relatifs à la coopération », ne fût-ce que pour éviter des problèmes d'interprétation.

La commission rejoint cette analyse.

Elle estime toutefois qu'il y a alors lieu de stipuler explicitement dans le titre IVbis de la loi du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, que les accords relatifs à la coopération à caractère législatif doivent dans tous les cas recevoir l'assentiment des conseils.

En effet, il existe un certain parallélisme juridique entre les traités internationaux et les accords de coopération, puisqu'un Conseil ou une Chambre ne peut amender le texte issu de négociations menées par le pouvoir exécutif, mais doit se contenter de l'approuver ou de le rejeter dans sa totalité.

Pour ce qui est de l'assentiment donné aux accords de coopération conclus au niveau fédéral, l'on remarquera que, sauf en ce qui concerne le droit d'amendement, les lois d'assentiment seront soumises à la même procédure que les lois ordinaires.

Tot slot valt nog op te merken dat door aldus te handelen de regeling inzake de samenwerkingsakkoorden in titel IVbis van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, zoals ingevoegd door de bijzondere wet van 8 augustus 1988, zou worden vervolledigd. Op die wijze zou in de bijzondere wet tevens een duidelijk onderscheid worden gemaakt tussen de regeling van de samenwerkingsakkoorden in titel IVbis enerzijds en de regeling inzake internationale verdragen anderzijds.

De structuur van de bijzondere wet tot hervorming der instellingen zou aldus beter in overeenstemming worden gebracht met de nieuwe redactie van artikel 68 van de Grondwet.

De indiener van het voorstel merkt echter op dat het vraagstuk van de instemming van de Raden met de samenwerkingsakkoorden een algemene draagwijdte heeft die het strikte kader van de internationale betrekkingen duidelijk overstijgt. Hij is dan ook van mening dat het beter zou zijn de kwestie in voormelde zin te regelen naar aanleiding van de algemene herziening van de bijzondere wet tot hervorming der instellingen, in plaats van dat te doen bij de bespreking van teksten die alleen maar handelen over de internationale betrekkingen.

De Commissie is het daarmee eens.

Een lid merkt nog op dat de bewoordingen «in de aangelegenheden waarvoor hij bevoegd is» in elk geval overbodig zijn, aangezien artikel 16 van de bijzondere wet tot hervorming der instellingen slechts van toepassing kan zijn op de verdragen of akkoorden die betrekking hebben op aangelegenheden waarvoor de Gemeenschappen of de Gewesten bevoegd zijn.

De indiener van het voorstel antwoordt dat hij in principe akkoord kan gaan met deze analyse. Hij vreest evenwel dat het schrappen van de desbetreffende woorden aanleiding zou kunnen geven tot te ruime interpretaties. De Commissie besluit bij nader inzien de aangehaalde bewoordingen te handhaven.

De indiener van het voorstel stelt dan het volgende amendement voor:

*«In § 1 van het voorgestelde artikel 16, de woorden «of akkoorden betreffende de samenwerking» te schrappen.»*

Het amendement wordt eenparig aangenomen door de 12 aanwezige leden.

De Commissie stemt eveneens in met het voorstel van de Raad van State om in de Nederlandse tekst de woorden «tot hervorming van de instellingen» te vervangen door de woorden «tot hervorming der instellingen».

L'on notera enfin que cette manière de procéder permettrait de compléter les dispositions relatives aux accords de coopération qui ont été insérées au titre IVbis de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles par la loi spéciale du 8 août 1988. Elle permettrait également d'établir, dans la loi spéciale, une distinction claire et nette entre les dispositions relatives aux accords de coopération, qui figurent au titre IVbis, d'une part, et les dispositions relatives aux traités internationaux, d'autre part.

La structure de la loi spéciale de réformes institutionnelles serait ainsi plus en concordance avec la nouvelle rédaction de l'article 68 de la Constitution.

L'auteur de la proposition fait toutefois remarquer que la question de l'assentiment des Conseils aux accords de coopération a une portée générale dépassant nettement le cadre strict des relations internationales. Il estime dès lors qu'il serait plus indiqué de régler la question, dans le sens indiqué ci-avant, à l'occasion de la révision globale de la loi spéciale de réformes institutionnelles, plutôt que dans le cadre de l'examen de textes portant uniquement sur les relations internationales.

La Commission se rallie à cette suggestion.

Un membre fait encore remarquer qu'en tout état de cause les mots «dans les matières qui sont de leur compétence» sont superflus, l'article 16 de la loi spéciale de réformes institutionnelles ne pouvant porter que sur les traités ou accords portant sur des matières qui sont de la compétence des Communautés ou des Régions.

L'auteur de la proposition réplique que s'il peut en principe rejoindre cette analyse, il craint que la suppression des mots en question ne donne lieu à des interprétations extensives. La Commission, après réflexion, décide de maintenir les mots concernés.

L'auteur de la proposition dépose alors l'amendement suivant:

*«Au § 1<sup>er</sup> de l'article 16 proposé, supprimer les mots «ou accords relatifs à la coopération.»*

L'amendement est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

La Commission se rallie également à la suggestion du Conseil d'Etat de remplacer, dans le texte néerlandais, les mots «tot hervorming van de instellingen», par les mots «tot hervorming der instellingen».

## 2. Artikel 16, § 2

Wat betreft § 2 verwijst een lid naar artikel 6, § 3, 7°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen waarin staat dat er overleg moet worden gepleegd tussen de betrokken Executieven en de bevoegde nationale overheid « voor de voorbereiding van de onderhandelingen en de beslissingen, evenals voor het opvolgen van de werkzaamheden van de Europese instellingen die betrekking hebben op de tot de bevoegdheid van de Gewesten behorende aangelegenheden en op het landbouwbeleid ».

Hij meent dat § 2 van artikel 16 wat de raden betreft een soort tegenhanger is voor deze bepaling.

Wat betreft de verdragen bedoeld in § 2, wat gebeurt er wanneer er slechts één Gemeenschaps- of Gewestraad weigert in te stemmen met de bepalingen van het verdrag die betrekking hebben op de aangelegenheden die tot zijn bevoegdheid behoren?

De Eerste Minister is van oordeel dat wanneer een verdrag eveneens betrekking heeft op gewest- of gemeenschapsaangelegenheden, elke Raad inderdaad de ratificatie van het verdrag kan verhinderen.

Een lid verwijst naar de stelling dat het verzet van een Raad de ratificatie van het verdrag door de federale Staat niet in de weg zou staan, met dien verstande echter dat bepalingen die niet zouden zijn goedgekeurd door een Gewest- of Gemeenschapsraad niet van toepassing zouden zijn op het grondgebied van de betrokken Gemeenschap of het betrokken Gewest.

De Eerste Minister merkt op dat deze stelling niet zover gaat als die welke hij zelf verdedigt.

Een lid is het eens met de mening van de Eerste Minister. Wanneer een van de Raden zijn goedkeuring weigert, kan de federale overheid de ratificatie-instrumenten niet indienen.

Een lid vraagt of geen onderscheid moet worden gemaakt tussen de ratificatie enerzijds en de interne gevolgen anderzijds.

Een ander lid antwoordt dat een dergelijk onderscheid niets oplost. Indien een verdrag toch zou kunnen worden geratificeerd, zou het verplichtingen doen ontstaan voor de Staat, die deze zou kunnen doen naleven via zijn substitutierecht, zelfs ten aanzien van de Gemeenschap of het Gewest waarvan de Raad zijn toestemming heeft geweigerd.

Verscheidene leden verklaren dat een verdrag niet kan worden geratificeerd indien het niet de instemming heeft van alle betrokken Raden. De indiener van het voorstel voegt eraan toe dat dit het onvermijdelijke gevolg is van de beginselen neergelegd in artikel 68 van de Grondwet.

Een lid meent dat dit zeer ver gaat. Een van de Gemeenschappen of Gewesten, bijvoorbeeld de Duits-

## 2. Article 16, § 2

En ce qui concerne le § 2, un membre renvoie à l'article 6, § 3, 7°, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, qui dispose qu'« une concertation associant les Exécutifs concernés et l'autorité compétente nationale aura lieu pour la préparation des négociations et des décisions, ainsi que le suivi des travaux des institutions européennes relatifs aux matières relevant des compétences régionales et à la politique agricole ».

Il estime que le § 2 de l'article 16 constitue en quelque sorte le pendant, au niveau des conseils, de cette disposition.

En ce qui concerne les traités visés au § 2, que se passe-t-il lorsqu'un seul Conseil de Communauté ou de Région refuse de donner son assentiment aux dispositions du traité portant sur des matières qui sont de sa compétence?

Le Premier ministre est d'avis que, dès qu'un traité porte également sur des matières communautaires ou régionales, chaque Conseil concerné peut effectivement empêcher la ratification du traité.

Un membre, quant à lui, renvoie à la thèse selon laquelle l'opposition d'un conseil n'empêcherait pas la ratification du traité par l'Etat fédéral, étant entendu toutefois que les dispositions qui n'auraient pas reçu l'assentiment d'un Conseil de Communauté ou de Région ne seraient pas applicables sur le territoire de la Communauté ou de la Région concernée.

Le Premier ministre fait remarquer que cette thèse va moins loin que celle qu'il défend.

Un membre déclare qu'il partage l'avis du Premier ministre. Lorsqu'un des Conseils refuse son assentiment, les autorités fédérales ne peuvent pas déposer les instruments de ratification.

Un membre demande s'il ne faut pas distinguer entre la ratification, d'une part, et les effets au niveau interne, d'autre part.

Un autre membre réplique qu'une telle distinction ne résout rien. Si un traité pouvait quand même être ratifié, il ferait naître des obligations pour l'Etat, obligations dont celui-ci pourrait assurer le respect par le recours à son droit de substitution, et ce, même envers la Communauté ou la Région dont le Conseil aurait refusé son assentiment.

Plusieurs membres déclarent qu'à défaut de l'assentiment de tous les Conseils concernés, le traité ne peut pas être ratifié. L'auteur de la proposition ajoute que c'est là la conséquence inéluctable des principes énoncés à l'article 68 de la Constitution.

Un membre estime que cela va très loin. Une seule des Communautés ou des Régions, par exemple la

talige Gemeenschap of het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, zou aldus een verdrag kunnen blokkeren ondanks de instemming van de andere. Het lid kent geen enkel ander land waar men zover gaat. Hij verwijst naar Duitsland waar de *Länder* geen vetorecht hebben en de beslissingen bij meerderheid worden genomen.

De Eerste Minister antwoordt dat een van de bijzondere kenmerken van onze institutionele structuur is dat zij gebaseerd is op het beginsel van de exclusieve bevoegdheden, en die keuze brengt onvermijdelijk gevolgen mee wat betreft de organisatie van de werking van de Staat.

Een lid is van oordeel dat het verzet van één Raad tegen sommige verdragsbepalingen niet noodzakelijk hoeft te leiden tot het niet-ratificeren van het hele verdrag. Niets verhindert volgens hem dat de federale Staat een verdrag ondertekent en daarbij uitdrukkelijk voorbehoud maakt voor omstreden bepalingen wat betreft hun toepasselijkheid op het grondgebied van een van de Gemeenschappen of Gewesten. Voor het overige zou het verdrag van toepassing zijn.

De indiener van het voorstel merkt op dat de Executieven van meet af aan bij de onderhandelingen zijn betrokken. Indien blijkt dat een of andere bepaling van het ontworpen verdrag voor problemen dreigt te zorgen, dan kan — in een samenwerkingsakkoord —, worden voorzien in een procedure die het mogelijk maakt de toestand uit de impasse te halen, bijvoorbeeld door een beroep op de formule van het voorbehoud.

Hij voegt eraan toe dat artikel 3, 2°, een antwoord geeft op het besproken vraagstuk, in die zin dat het voorziet in een samenwerkingsakkoord betreffende de nadere regelen voor het sluiten van verdragen die niet uitsluitend betrekking hebben op de aangelegenheden waarvoor de Gemeenschappen of de Gewesten bevoegd zijn.

Een lid voegt eraan toe dat indien men de gevolgen niet aanvaardt van de beginselen neergelegd in artikel 68 van de Grondwet, dat artikel dient te worden herzien. Hij vindt dat indien een Gemeenschap of Gewest weigert in te stemmen met de bepalingen van het verdrag die tot haar bevoegdheidsdomein behoort, het verdrag niet als dusdanig kan worden geratificeerd, behoudens uiteraard concrete nadere regelen vastgesteld door de samenwerkingsakkoorden gesloten met toepassing van § 4<sup>ter</sup> (nieuw) van artikel 92 van de bijzondere wet tot hervorming der instellingen (zie art. 3, § 1, 2°, van het voorstel).

### 3. Artikel 16, § 3

Wat betreft § 3 van het voorgestelde artikel 16, meent de Commissie dat men dient in te gaan op het voorstel van de Raad van State betreffende de termijn vastgesteld in het 1°.

Communauté germanophone ou la Région bruxelloise, pourrait en conséquence bloquer un traité et ce malgré l'accord des autres. Ce membre ne connaît aucun autre pays où l'on va aussi loin. Il cite l'exemple de l'Allemagne, où les « Länder » n'ont pas de droit de veto, les décisions étant prises à la majorité.

Le Premier ministre répond qu'une des particularités de notre structure institutionnelle est qu'elle se fonde sur le principe des compétences exclusives, ce choix entraînant inévitablement des conséquences au niveau de l'organisation du fonctionnement de l'Etat.

Un membre est d'avis que l'opposition d'un Conseil contre certaines dispositions d'un traité ne doit pas nécessairement conduire à la non-ratification pure et simple de l'ensemble du traité. En effet, rien n'empêche à son avis l'Etat fédéral de procéder à la signature du traité en formulant des réserves expresses relativement aux dispositions controversées, voire quant à leur applicabilité sur le territoire d'une Communauté ou d'une Région déterminée. Pour le reste, le traité serait d'application.

L'auteur de la proposition fait remarquer que les Exécutifs sont associés dès le début aux négociations. S'il s'avère que l'une ou l'autre disposition du traité en projet risque de poser des problèmes, rien n'empêche de prévoir, dans un accord de coopération, une procédure permettant de débloquer la situation, par exemple par le recours à la formule des réserves.

Il ajoute que l'article 3, 2°, apporte une réponse à la question débattue en ce sens qu'il prévoit un accord de coopération pour les modalités de conclusion des traités qui ne portent pas exclusivement sur les matières qui relèvent de la compétence des Communautés et des Régions.

Un membre ajoute que si l'on n'accepte pas les conséquences des principes énoncés à l'article 68 de la Constitution, il faut réviser cet article. Pour lui, si une Communauté ou une Région refuse de donner son assentiment aux dispositions du traité qui rentrent dans le cadre de sa compétence, le traité ne peut pas être ratifié tel quel, sous réserve évidemment des modalités concrètes arrêtées par les accords de coopération conclus en application du § 4<sup>ter</sup> nouveau de l'article 92 de la loi spéciale de réformes institutionnelles (voir art. 3, § 1<sup>er</sup>, 2°, de la proposition).

### 3. Article 16, § 3

En ce qui concerne le § 3 de l'article 16 proposé, la commission estime qu'il y a lieu de se rallier à la suggestion formulée par le Conseil d'Etat relativement au délai prévu au primo.

De indiener van het voorstel dient het volgende amendement in:

*«In § 3, eerste lid, van het voorgestelde artikel 16, het 1° aan te vullen met een nieuw lid, luidende:*

*«Het koninklijk besluit, bedoeld in het eerste lid, 1°, kan de termijn van drie maanden, bedoeld in dat lid, in spoedeisende gevallen inkorten.»*

Een lid vraagt zich af of niet moet worden bepaald, om nog duidelijker te doen uitkomen dat de bevoegdheid om de termijn van drie maanden in te korten geen discretionaire bevoegdheid is, dat de noodzaak om de termijn in te korten moet voortvloeien uit de aard of de strekking van het arrest van het nationale of supranationale rechtscollege.

Na zich daarover te hebben beraden besluit de Commissie dat niet te doen. Het spoedeisende karakter kan weliswaar voortvloeien uit het arrest waarbij de Staat wordt veroordeeld, maar ook uit andere omstandigheden. De Commissie meent trouwens dat, aangezien in het amendement uitdrukkelijk van spoedeisende gevallen wordt gesproken, eventuele misbruiken zijn uitgesloten. Het koninklijk besluit is immers hoe dan ook onderworpen aan het toezicht van de Raad van State.

Evenzo verklaart de Commissie formeel dat het antwoord op de tweede opmerking van de Raad van State betreffende het voorgestelde artikel 16, § 3 (zie Gedr. St. Senaat, nr. 457-2, B.Z. 1991-1992, blz. 5) positief is, aangezien betwistingen die zich zouden voordoen tussen de federale Staat en een Gemeenschap of een Gewest betreffende de voorwaarden waarin substitutie tot stand is gekomen, tot de bevoegdheid van de bestaande rechtbanken behoren.

Het amendement wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

De Commissie besluit aan het slot van het 2° van de voorgestelde § 3 tussen de woorden « internationaal » en « rechtscollege » de woorden « of supranationaal » in te voegen.

Met betrekking tot de inleidende zin van de voorgestelde § 3 merkt een lid op dat in de rechtsorde van de Europese Gemeenschappen, de onverenigbaarheid van een Lidstatelijke norm met het Gemeenschapsrecht (of met andere woorden de schending van het gemeenschapsrecht door een Lid-Staat) op grond van verschillende procedures door het Hof van Justitie kan worden vastgesteld.

Wat bijvoorbeeld het E.E.G.-Verdrag betreft, kan de Commissie op grond van artikel 169 of een Lid-Staat op grond van artikel 170 een beroep instellen tegen een Lid-Staat wanneer zij van oordeel zijn dat de Lid-Staat een van de krachtens dit Verdrag op hem rustende verplichtingen niet is nagekomen. De mogelijke veroordeling door het Hof van Justitie die zou

L'auteur de la proposition dépose l'amendement suivant:

*« Au premier alinéa de l'article 16, § 3, proposé, compléter le 1° par un nouvel alinéa, libellé comme suit:*

*« En cas d'urgence, le délai de trois mois prévu au premier alinéa, 1°, peut être abrégé par l'arrêté royal visé au même alinéa. »*

L'auteur de l'amendement se demande toutefois, si, afin d'indiquer clairement que le pouvoir d'abrégé le délai de trois mois n'est pas un pouvoir à caractère discrétionnaire, il ne faudrait pas préciser que la nécessité d'abrégé le délai doit résulter de la nature ou de la portée de l'arrêt de la juridiction nationale ou supranationale.

La commission, après réflexion, décide de ne pas s'engager dans cette voie. En effet, si l'urgence peut résulter de l'arrêt condamnant l'Etat, elle peut aussi résulter d'autres circonstances. La commission estime, par ailleurs, que le renvoi explicite à l'urgence, dans le texte proposé par l'amendement, exclut déjà d'éventuels abus, l'arrêté royal étant en tout état de cause soumis au contrôle du Conseil d'Etat.

Dans le même ordre d'idées, la commission déclare formellement que la réponse à la deuxième remarque formulée par le Conseil d'Etat à propos de l'article 16, § 3 (voir Doc. parl. Sénat, n° 457-2, S.E. 1991-1992, p. 5) est positive, les contestations qui surgiraient entre l'Etat fédéral et une Communauté ou une Région sur les conditions dans lesquelles la substitution est intervenue étant de la compétence des juridictions existantes.

L'amendement est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

La commission décide d'ajouter, *in fine* du 2° du § 3 proposé, les mots « ou supranationale ».

En ce qui concerne la phrase introductive du § 3 proposé, un commissaire fait observer que dans l'ordre juridique des Communautés européennes, l'incompatibilité d'une norme d'un Etat membre avec le droit communautaire (en d'autres termes, la violation du droit communautaire par un Etat membre) peut être constatée par la Cour de justice sur la base de différentes procédures.

Pour ce qui est du traité instituant la C.E.E., par exemple, la Commission ou un Etat membre peuvent, sur la base respectivement de l'article 169 ou de l'article 170, introduire un recours contre un Etat membre lorsqu'ils estiment que celui-ci a manqué à une des obligations qui lui incombent en vertu de ce traité. L'éventuelle condamnation par la Cour de justice,

voortvloeien uit een procedure die is ingesteld op een van de hierboven aangehaalde bevoegdheidsgronden, is ongetwijfeld een veroordeling door een internationaal of supranationaal rechtscollege.

Een probleem rijst echter met betrekking tot artikel 177 van het E.E.G.-Verdrag. Dat artikel verleent het Hof van Justitie de bevoegdheid uitspraak te doen over de uitlegging van het Verdrag, over de geldigheid en de uitlegging van de door de Instellingen van de Gemeenschap verrichte handelingen of over de uitlegging van de statuten van bij besluit van de Raad ingestelde organen wanneer die statuten daarin voorzien.

Het Hof van Justitie heeft deze bevoegdheid op zulke wijze gebruikt dat via een door een nationale rechter gevraagde interpretatie van het gemeenschapsrecht op onomstootbare wijze komt vast te staan dat een interne norm van een Lid-Staat niet verenigbaar is met het gemeenschapsrecht. Ofschoon het Hof bepaalde dat artikel 177 van het E.E.G.-Verdrag het niet in staat stelt om het Verdrag toe te passen in een specifiek geval of om over de verenigbaarheid van een nationale bepaling te beslissen, waartoe het Hof wel in staat zou zijn onder artikel 169 van het E.E.G.-Verdrag, is de «interpretatie» van het Hof bindend voor de nationale rechter en is nagenoeg met zekerheid komen vast te staan dat de nationale, de gemeenschaps- of de gewestoverheid een richtlijn niet op passende wijze heeft omgezet in de interne wetgeving.

Kan men niet overwegen de «interpretatie» van het Hof van Justitie ook te beschouwen als een veroordeling door een supranationaal of internationaal rechtscollege? Moet de federale overheid werkelijk wachten totdat de Commissie of een andere Lid-Staat een «rechtstreeks» beroep instelt, waarvan bij voorbaat vaststaat dat het in een veroordeling van de Belgische Staat zal uitmonden, om zich in de plaats te stellen van de gewest- of de gemeenschapsoverheid? Dat lijkt een verkwisting niet alleen van tijd en rechtsmiddelen, maar ook van prestige (alweer een veroordeling van België in het Hof van Justitie, hoewel een interpretatie van het Verdrag krachtens artikel 177 maar een interpretatie van het Verdrag blijft).

Een lid antwoordt dat voor de toepassing van de substitutieregeling zijns inziens een veroordeling van de Staat op tegenspraak is vereist en wel een uitspraak die *erga omnes* geldt. Bij een procedure voor het Hof van Justitie met toepassing van artikel 177 van het E.E.G.-Verdrag worden noch de Staat noch de betrokken Gemeenschappen of Gewesten betrokken bij de procedure en geldt de genomen beslissing niet *erga omnes*.

Verschillende leden, alsook de indiener van het voorstel, verklaren dat zij het met deze analyse eens zijn.

qui résulterait d'une procédure engagée sur la base d'un des motifs de compétence susvisés, est indubitablement une condamnation par une juridiction internationale ou supranationale.

Un problème se pose toutefois à propos de l'article 177 du traité de la C.E.E. Cet article accorde à la Cour de justice le droit de statuer sur l'interprétation du traité, sur la validité et l'interprétation des actes pris par les institutions de la Communauté ou sur l'interprétation des statuts des organismes créés par un acte du Conseil, lorsque ces statuts le prévoient.

La Cour de justice a utilisé cette compétence d'une manière telle qu'une interprétation du droit communautaire demandée par un juge national établit irréfutablement qu'une norme interne d'un Etat membre n'est pas compatible avec le droit communautaire. Bien que la cour ait décidé que l'article 177 du traité de la C.E.E. ne lui permet pas d'appliquer le traité dans un cas spécifique ou de statuer sur la compatibilité d'une disposition nationale, ce qu'elle pourrait cependant faire en vertu de l'article 169 du traité de la C.E.E., l'«interprétation» de la cour est obligatoire pour le juge national et il est établi avec une quasi-certitude que l'autorité nationale, communautaire ou régionale n'a pas transposé de manière adéquate une directive en droit interne.

Ne peut-on envisager de considérer également l'«interprétation» de la Cour de justice comme une condamnation par une juridiction supranationale ou internationale? L'autorité fédérale doit-elle vraiment attendre que la Commission ou un autre Etat membre introduise un recours «direct», dont il est établi d'avance qu'il débouchera sur une condamnation de l'Etat belge, pour se substituer à l'autorité régionale ou communautaire? Cela paraît être un gaspillage non seulement de temps et de voies de recours, mais aussi de prestige (une nouvelle condamnation de la Belgique par la Cour de justice, bien qu'une interprétation du traité en vertu de l'article 177 ne reste qu'une interprétation du traité).

Un membre réplique que la mise en application du pouvoir de substitution requiert à son avis une condamnation de l'Etat dans une procédure contradictoire, et par une décision qui vaut *erga omnes*. Or, dans l'hypothèse d'une procédure devant la Cour de Justice en application de l'article 177 du traité C.E.E., ni l'Etat, ni d'ailleurs les Communautés ou les Régions concernées, ne sont associés à la procédure tandis que la décision qui intervient ne vaut pas *erga omnes*.

Plusieurs membres ainsi que l'auteur de la proposition déclarent rejoindre cette analyse.

Wat het laatste lid van de voorgestelde § 3 betreft, merkt de auteur van het voorstel op dat de mogelijkheid, voor de federale Staat, om de kosten van het niet-nakomen van een internationale of supranationale verplichting te verhalen op het in gebreke blijvende deelgebied, onderworpen is aan het evenredigheidsbeginsel. De kosten die verhaald worden, moeten in verhouding staan tot het belang van de zaak.

De Commissie valt die zienswijze bij.

Een ander lid preciseert dat deze kosten zijns inziens verhaald kunnen worden in de mate waarin zij nodig of nuttig zijn om zich te schikken naar de uitspraak van het internationaal of supranationaal rechtscollege, en afsplitsbaar zijn.

## B. Paragraaf 2

De Commissie besluit in § 2 de door de Raad van State voorgestelde vormwijzigingen aan te brengen. Ze hebben tot doel de Franse en de Nederlandse tekst beter in overeenstemming te brengen.

Het aldus geamendeerde en verbeterde artikel 1 wordt eenparig aangenomen door de 13 aanwezige leden.

## Artikel 2

In verband met de eerste opmerking van de Raad van State (zie Gedr. St. Senaat nr. 457-2, blz. 15), wordt verwezen naar de bespreking van het voorstel tot herziening van artikel 68 van de Grondwet (zie Gedr. St. Senaat nr. 100-16/2°).

In antwoord op de tweede opmerking van de Raad van State, waarin gezegd wordt dat het voorstel van bijzondere wet geen regeling bevat voor de schorsing van de zogenaamde «gemengde» verdragen, wijzen de indiener van het voorstel en de Eerste Minister erop dat het, aangezien die verdragen door de Koning gesloten worden, van weinig logica zou getuigen te voorzien in een bepaling die de Koning machtigt zijn «eigen» verdrag te schorsen om een van de redenen vermeld in het voorgestelde artikel 81.

De Commissie besluit daarentegen § 4 aan te vullen zoals de Raad van State voorstelt.

Een lid dient daartoe het volgende amendement in :

*«Paragraaf 4 van het voorgestelde artikel 81 aan te vullen met een tweede lid, luidende:*

*«Het besluit wordt aan de betrokken Executieve ter kennis gebracht.»*

Het amendement wordt eenparig aangenomen door de 13 aanwezige leden.

Wat betreft de opmerking van de Raad van State over het gebruik van de techniek van wetgeving door

En ce qui concerne le dernier alinéa du § 3 proposé, l'auteur de la proposition fait remarquer que la possibilité, pour l'Etat fédéral, de récupérer les frais du non-respect d'une obligation internationale ou supranationale à charge de l'entité fédérée défaillante est soumise au principe de la proportionnalité. Les frais récupérés doivent être en rapport avec l'importance de l'affaire.

La commission se rallie à ce point de vue.

Un autre membre précise que ces dépenses peuvent, à son avis, être récupérées dans la mesure où elles sont nécessaires ou utiles pour se conformer à la décision de la juridiction internationale ou supranationale, et qu'elles sont scindables.

## B. Paragraphe 2

La commission décide d'apporter au § 2 les corrections matérielles proposées par le Conseil d'Etat, qui visent à établir une meilleure concordance entre les textes français et néerlandais.

L'article 1<sup>er</sup>, tel qu'amendé et corrigé, est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

## Article 2

En ce qui concerne la première remarque du Conseil d'Etat (voir: Doc. parl. Sénat, n° 457-2, p. 15), il est renvoyé à la discussion de la proposition de révision de l'article 68 de la Constitution (voir Doc. parl. Sénat, n° 100-16/2°).

Relativement à la deuxième observation du Conseil d'Etat, selon laquelle la proposition de loi spéciale ne règle pas le problème de la suspension des traités dits «mixtes», l'auteur de la proposition et le Premier ministre font remarquer que les traités mixtes étant conclus par le Roi, il serait peu logique de prévoir une disposition l'autorisant à suspendre «son propre» traité pour un des motifs repris à l'article 81 proposé.

Par contre, la commission décide de compléter le texte du § 4 dans le sens suggéré par le Conseil d'Etat.

Un membre dépose dans ce but l'amendement suivant :

*«Compléter le § 4 de l'article 81 proposé par un deuxième alinéa, libellé comme suit:*

*«L'arrêté est porté à la connaissance de l'Exécutif intéressé.»*

L'amendement est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

En ce qui concerne la remarque formulée par le Conseil d'Etat à propos du procédé de législation par

verwijzing, kan men eventueel de procedure die van toepassing is op het in § 5 bedoelde geval, uitdrukkelijk regelen in de bepaling zelf. De tekst wordt daarvoor veel langer.

De Eerste Minister stelt daartoe een tekst voor:

Paragraaf 5 van het voorgestelde artikel 81 van dezelfde bijzondere wet, te vervangen als volgt:

«De Ministerraad kan aan de betrokken Executieve en de Voorzitter van de overeenkomstig artikel 31*bis* van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen opgerichte Interministeriële Conferentie voor het buitenlands beleid betekenen dat er om de redenen gesteld in § 4, 3<sup>o</sup> en 4<sup>o</sup>, bezwaren bestaan tegen de uitvoering van een verdrag bedoeld in artikel 68, § 3, van de Grondwet. Die betekening schorst voorlopig de uitvoering van het verdrag.

Binnen dertig dagen na de betekening beslist de Interministeriële Conferentie voor het buitenlands beleid volgens de procedure van de consensus over de zaak.

De voorlopige schorsing bedoeld in het eerste lid wordt beëindigd vanaf het ogenblik dat de Interministeriële Conferentie vaststelt dat er geen bezwaren meer bestaan tegen de uitvoering van het verdrag. Bij gebreke daarvan, eindigt de voorlopige schorsing, onverminderd wat volgt, dertig dagen na het verstrijken van de termijn in het tweede lid.

Bij gebreke van consensus kan de Koning, binnen dertig dagen na het verstrijken van de in het tweede lid bedoelde termijn, bij een met redenen omkleed en in Ministerraad overlegd besluit, de schorsing bevestigen van de uitvoering van het verdrag omwille van de redenen gesteld in § 4, 3<sup>o</sup> en 4<sup>o</sup>. Hij betekent Zijn beslissing aan de betrokken Executieve.»

De Commissie stelt vast dat de door de Eerste Minister voorgestelde tekst de draagwijdte van § 5 van het wetsvoorstel adequaat toelicht. Ze besluit evenwel de beknoptere tekst van het wetsvoorstel te behouden.

Ten slotte besluit de Commissie nog de door de Raad van State voorgestelde vormwijzigingen in artikel 2 aan te brengen (zie advies blz. 21).

Het aldus geamendeerde en verbeterde artikel 2 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

### Artikel 3

Een lid merkt op dat de Nederlandse tekst van het eerste lid van de voorgestelde § 4*bis* nogal ongelukkig is geformuleerd.

référence on pourrait effectivement envisager de régler en termes exprès, dans la disposition même, la procédure applicable à l'hypothèse du § 5 visée par cette disposition, mais le texte s'en trouvera évidemment fortement allongé.

Le Premier ministre soumet une proposition de texte à cet effet:

Remplacer le § 5 proposé de l'article 81 de la même loi spéciale par ce qui suit:

«Le Conseil des ministres peut signifier à l'Exécutif intéressé et au président de la Conférence interministérielle de la politique étrangère, prévue à l'article 31*bis* de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles, qu'il existe des objections au traité visé à l'article 68, § 3, de la Constitution, pour les raisons visées au § 4, 3<sup>o</sup> et 4<sup>o</sup>. Cette signification implique la suspension provisoire de l'exécution du traité.

Dans les trente jours de la signification, la Conférence interministérielle de la politique étrangère prend une décision sur l'affaire, selon la procédure du consensus.

La suspension provisoire prévue à l'alinéa premier prend fin dès que la Conférence interministérielle constate qu'il n'y a plus d'objections à l'exécution du traité. A défaut, elle prend fin, sans préjudice de ce qui suit, trente jours après l'expiration du délai prévu au deuxième alinéa.

Faute de consensus, le Roi peut, dans les trente jours suivant l'expiration du délai visé au second alinéa, par arrêté motivé et délibéré en Conseil des ministres, confirmer la suspension de l'exécution du traité pour les raisons visées au § 4, 3<sup>o</sup> et 4<sup>o</sup>. Il signifie sa décision à l'Exécutif intéressé.»

La commission constate que le texte suggéré par le Premier ministre précise adéquatement la portée du § 5 tel qu'il figure dans la proposition de loi. Elle décide pourtant de maintenir ce dernier texte, plus succinct.

Finalement, la commission décide encore d'apporter à l'article 2 les corrections de pure forme suggérées par le Conseil d'Etat (voir avis p. 21).

L'article 2, ainsi amendé et corrigé, est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

### Article 3

Un membre fait remarquer que la rédaction du texte néerlandais du premier alinéa du § 4*bis* proposé n'est pas heureuse.

De indiener van het voorstel voegt eraan toe dat het duidelijk moet zijn dat die bepaling ook betrekking heeft op het stadium waarin de werkzaamheden van de organen van de internationale of de supranationale organisaties worden voorbereid.

De Commissie besluit het laatste gedeelte van dat lid in het Nederlands te doen luiden als volgt: «en over de procedure in verband met de standpuntbepaling en met de bij gebreke van consensus aan te nemen houding in deze organisaties».

Artikel 3 geeft geen aanleiding tot verdere bespreking. Het wordt eenparig aangenomen door de 15 aanwezige leden.

#### Artikel 4

Een lid vestigt de aandacht op het ontwerp van wet betreffende de omzetting en de uitvoering van het recht van de Europese Gemeenschappen in de nationale rechtsorde [Gedr. St. Senaat, nr. 1329-1 (1990-1991)].

Dat ontwerp reikt in feite verder dan het voorgestelde artikel 92<sup>quater</sup> omdat het nagenoeg dezelfde informatieplicht wil invoeren als artikel 92<sup>quater</sup>, maar bovendien ook de verplichting voor de federale regering ieder jaar bij de Kamers verslag uit te brengen over de stand van zaken van alle voorstellen van normatieve rechtshandelingen van de Europese Gemeenschappen, alsook over de vorderingen bij de omzetting van normatieve rechtshandelingen van de Europese Gemeenschappen in de nationale rechtsorde. Is het niet raadzaam de draagwijdte van artikel 92<sup>quater</sup> in die zin te verruimen?

Een lid verklaart begrip op te brengen voor het streven van de spreker, doch merkt op dat het voorgestelde voorstel een wetsvoorstel met bijzondere meerderheid is en dat het voorgestelde artikel 4 deel uitmaakt van een logisch geheel. Het verruimen van dit artikel zou buiten het bestek van de geplande hervorming vallen.

Een ander lid wijst erop dat sommigen, zoals in de Vlaamse Raad, menen dat er naargelang van het geval geen wet of decreet nodig is om de doelstellingen van het ontwerp te realiseren. Daartoe is het voldoende het reglement van de parlementaire assemblies te wijzigen.

Ook de Eerste Minister is van oordeel dat een bijzondere wet alleen maar het beginsel moet formuleren volgens hetwelk de Kamers op de hoogte moeten worden gebracht van de voorstellen van normatieve rechtshandelingen van de Europese Gemeenschappen. De manier waarop dat dient te geschieden, moet elders worden geregeld, doch zeker niet in een bijzondere wet.

L'auteur de la proposition ajoute qu'il doit être clair que la disposition dont question vise également le stade de la préparation des travaux des organes des organisations internationales ou supranationales.

La Commission décide de modifier comme suit la fin de l'alinéa dans le texte néerlandais: «en over de procedure in verband met de standpuntbepaling en met de bij gebreke aan consensus aan te nemen houding in deze organisaties».

L'article 3 ne donne pas lieu à de plus amples observations. Il est adopté à l'unanimité des 15 membres présents.

#### Article 4

Un membre attire l'attention sur le projet de loi relatif à la transposition et à l'exécution du droit des Communautés européennes dans l'ordre juridique interne [Doc. parl. Sénat, n° 1329-1 (1990-1991)].

Ce projet de loi va en fait plus loin que l'article 92<sup>quater</sup> proposé, en ce sens qu'en plus d'une obligation d'information similaire à celle prévue par l'article 92<sup>quater</sup>, il prévoit aussi l'obligation pour le gouvernement fédéral, d'informer annuellement les Chambres sur l'état d'avancement des propositions d'actes normatifs des Communautés européennes, et sur l'état d'avancement de la transposition des actes normatifs des Communautés européennes dans le droit interne. Ne faudrait-il pas envisager d'étendre la portée de l'article 92<sup>quater</sup> dans ce sens?

Un membre déclare comprendre le souci qui inspire le préopinant, mais fait remarquer que la proposition de loi en discussion est une proposition de loi à majorité spéciale, et que l'article 4 de cette proposition s'insère dans un ensemble logique. L'extension de la portée de cet article 4 dépasserait le cadre de la réforme ici envisagée.

Un membre signale que certains, par exemple au sein du *Vlaamse Raad*, sont d'avis que les objectifs poursuivis par le projet de loi auquel il est fait référence ne nécessitent pas nécessairement une loi ou un décret, selon le cas, mais peuvent être rencontrés par une modification du règlement des assemblies parlementaires.

Le Premier ministre est lui aussi d'avis qu'il y a lieu de se limiter, dans le cadre de la loi spéciale, à l'énonciation du principe selon lequel les Chambres doivent recevoir connaissance des propositions d'actes normatifs des Communautés européennes, tandis que la forme que cette information doit prendre doit être réglée ailleurs, et certainement pas dans une loi spéciale.

Op de bijkomende vraag van het lid dat het probleem heeft aangedragen, stipt de Eerste Minister aan dat de bepalingen van het betrokken ontwerp volgens hem te beschouwen zijn als het verlengstuk van het voorgestelde artikel 92<sup>quater</sup>.

De Commissie neemt het voorstel van de Raad van State over om in de tekst van het artikel zelf en van titel IV<sup>ter</sup> de woorden « wetgevingsvoorstellen » te vervangen door « voorstellen van normatieve rechtshandelingen », en in artikel 92<sup>quater</sup> in te voegen de woorden: « en, in voorkomend geval, van de andere normatieve rechtshandelingen ».

Een lid is van oordeel dat de tekst, aldus gewijzigd, het voordeel biedt de mogelijkheid van een beperkende interpretatie uit te sluiten. Om te weten hoe ver de voorgestelde wijzigingen precies reiken, is het voldoende naar het advies van de Raad van State te verwijzen.

Bijgevolg stelt de indiener bij amendement voor:

« A. In de inleidende zin van dit artikel, het woord « wetgevingsvoorstellen » te vervangen door de woorden « voorstellen van normatieve rechtshandelingen ».

B. In de voorgestelde nieuwe titel IV<sup>ter</sup>, het woord « wetgevingsvoorstellen » te vervangen door de woorden « voorstellen van normatieve rechtshandelingen ».

C. In het voorgestelde artikel 92<sup>quater</sup>, tussen het woord « richtlijn » en de woorden « van de Commissie van de Europese Gemeenschappen », in te voegen de woorden « en, in voorkomend geval, van de andere normatieve rechtshandelingen. »

Het amendement wordt eenparig aangenomen door de 14 aanwezige leden.

Het artikel, aldus geamendeerd, wordt eenparig aangenomen door de 14 aanwezige leden.

## Artikel 5

De Commissie sluit zich aan bij de eerste opmerking van de Raad van State.

De indiener van het voorstel stelt het volgende amendement voor:

« In § 1 van dit artikel, in het voorgestelde tweede lid van artikel 16, § 3, de woorden « Artikel 16, § 3 » te vervangen door de woorden « Artikel 16. »

Het amendement wordt eenparig aangenomen door de 14 aanwezige leden.

En réponse à une question additionnelle du membre qui a soulevé le problème, le Premier ministre précise qu'à son avis les dispositions du projet de loi auquel il a été fait référence peuvent être considérées comme s'inscrivant dans le prolongement des dispositions de l'article 92<sup>quater</sup> tel que proposé.

Se référant aux observations du Conseil d'Etat, la commission décide d'adopter la suggestion visant à remplacer dans le texte français de l'article et du titre IV<sup>ter</sup> proposé, les mots « propositions législatives » par les mots « propositions d'actes normatifs », ainsi que de compléter le texte de l'article 92<sup>quater</sup> proposé par l'insertion des mots « et, le cas échéant, des autres actes à caractère normatif ».

Un membre est d'avis que le texte ainsi modifié a l'avantage d'exclure d'éventuelles interprétations limitatives. Pour la portée exacte des modifications proposées, il peut être renvoyé à l'avis du Conseil d'Etat.

L'auteur de la proposition dépose dès lors l'amendement suivant:

« A. Dans la phrase introductive de cet article, remplacer les mots « propositions législatives » par les mots « propositions d'actes normatifs ».

B. Dans le titre IV<sup>ter</sup> proposé, remplacer les mots « propositions législatives » par les mots « propositions d'actes normatifs ».

C. A l'article 92<sup>quater</sup> proposé, insérer les mots « et, le cas échéant, des autres actes à caractère normatif » entre le mot « directive » et les mots « de la Commission des Communautés européennes. »

L'amendement est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

L'article, tel qu'amendé, est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

## Article 5

La Commission se rallie à la première observation du Conseil d'Etat.

L'auteur de la proposition dépose l'amendement suivant:

« Au § 1<sup>er</sup> de cet article, remplacer, dans le deuxième alinéa proposé de l'article 16, § 3, les mots « L'article 16, § 3 » par les mots « L'article 16. »

L'amendement est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

Voor de opmerking van de Raad van State in verband met het tweede lid wordt verwezen naar de bespreking van het voorstel tot herziening van artikel 68 van de Grondwet (zie Verslag van de heer Cerexhe, Gedr. St. Senaat, nr. 100-16/2°, B.Z. 1991-1992) en in het bijzonder naar de bespreking van § 7.

De wijze waarop gevolg zal worden gegeven aan de opmerking van de Raad van State, is afhankelijk van de strekking van het antwoord op de vraag of de toepassingsfeer van de substitutiebevoegdheid bepaald in § 7 verruimd dient te worden om eveneens een eventuele tekortkoming van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie op te vangen.

Het artikel, aldus geamendeerd, wordt eenparig aangenomen door de 15 aanwezige leden.

### Stemming over het geheel

De Voorzitter wijst erop dat hij, overeenkomstig artikel 78 van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap en op de wijze geregeld door die wet, de Raad van de Duitstalige Gemeenschap om advies heeft verzocht over het onderzochte voorstel van bijzondere wet alsook over het voorstel van (gewone) wet dat eraan verbonden is (Gedr. St. Senaat nr. 458-1, B.Z. 1991-1992).

De Raad heeft zijn advies nog niet uitgebracht.

Sommige leden zijn de mening toegedaan dat de eindstemming in de Commissie uitgesteld dient te worden in afwachting van het advies, aangezien de wettelijke termijn waarover de Raad van de Duitstalige Gemeenschap beschikt om zijn advies uit te brengen, nog lang niet verstreken is.

Andere leden wijzen erop dat nauwgezet moet worden toegekeken op de naleving van de prerogatieven van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, maar dat de wet niet nader bepaalt in welk stadium van de parlementaire procedure het advies moet worden uitgebracht. Deze leden pleiten voor de voortzetting van de commissiewerkzaamheden, met dien verstande dat de bespreking van de voorstellen in de algemene vergadering natuurlijk pas na ontvangst van het advies kan plaatsvinden.

Verschillende leden, onder wie de indiener van het voorstel, die verklaart dat zijn fractie altijd veel belang heeft gehecht aan de nauwgezette bescherming van de rechten van de Duitstalige Gemeenschap, gaan nadrukkelijk de verbintenis aan, zowel uit eigen naam als namens hun fractie, dat ze om de verwijzing van het voorstel naar de Commissie zullen verzoeken indien de strekking van de eventuele opmerkingen van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap die verwijzing nodig maakt.

En ce qui concerne l'observation du Conseil d'Etat à propos du deuxième alinéa, il est renvoyé à l'examen de la proposition de révision de l'article 68 de la Constitution (voir: Rapport de M. Cerexhe, Doc. parl. Sénat, n° 100-16/2°, S.E. 1991-1992), et plus particulièrement, à la discussion du paragraphe 7.

Le sort à réserver à la remarque du Conseil d'Etat dépend du sens dans lequel sera tranchée la question de savoir si le champ d'application du pouvoir de substitution prévu par le § 7 doit être élargi de façon à couvrir également une carence éventuelle de la Commission communautaire commune.

L'article, tel qu'amendé, est adopté à l'unanimité des 15 membres présents.

### Vote sur l'ensemble

Le Président rappelle que, conformément à l'article 78 de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone et dans la mesure imposée par cette loi, il a sollicité l'avis du Conseil de la Communauté germanophone sur la proposition de loi spéciale à l'examen ainsi que sur la proposition de loi (ordinaire) qui y est liée (Doc. parl., Sénat, n° 458-1, S.E. 1991-1992).

Le Conseil n'a pas encore rendu son avis.

Certains membres déclarent être d'avis qu'il y a lieu de remettre le vote final en Commission en attendant l'avis du Conseil de la Communauté germanophone, le délai légal dont celui-ci dispose pour rendre son avis étant d'ailleurs loin d'être expiré.

D'autres membres répliquent que s'il y a lieu de veiller scrupuleusement au respect des prérogatives du Conseil de la Communauté germanophone, la loi ne précise pas dans quel stade de la procédure parlementaire son avis doit intervenir. Ces membres plaident pour la poursuite des travaux de la Commission, étant entendu évidemment que l'examen des propositions en séance publique ne pourra intervenir qu'après réception de l'avis.

Plusieurs d'entre eux, dont l'auteur de la proposition, qui rappelle que son groupe a toujours attaché une grande importance à la sauvegarde scrupuleuse des droits de la Communauté germanophone, s'engagent formellement, tant en leur nom personnel qu'au nom de leur groupe, à demander le renvoi de la proposition en Commission si la portée des observations formulées éventuellement par le Conseil de la Communauté germanophone commande ce renvoi.

Een lid verklaart dat hij niet kan instemmen met de voorgestelde procedure en dat hij zich zal onthouden bij de stemming over het geheel.

Het voorstel van wet, geamendeerd en gecorrigeerd, wordt in zijn geheel aangenomen met 13 stemmen, bij 1 onthouding.

Dit verslag is eenparig goedgekeurd door de 16 aanwezige leden.

*De Rapporteur,*  
Etienne CEREXHE.

*De Voorzitter,*  
Frank SWAELEN.

Un membre déclare qu'il ne peut pas se rallier à la procédure proposée, et qu'il s'abstiendra lors du vote sur l'ensemble.

L'ensemble de la proposition amendée et corrigée est adopté par 13 voix et 1 abstention.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité des 16 membres présents.

*Le Rapporteur,*  
Etienne CEREXHE.

*Le Président,*  
Frank SWAELEN.

## TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

### Artikel 1

§ 1. Artikel 16 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen wordt vervangen door de volgende bepaling:

« *Artikel 16.* — § 1. Instemming met de verdragen in de aangelegenheden waarvoor hij bevoegd is, wordt verleend door de betrokken Raad.

§ 2. De in § 1 bedoelde verdragen worden bij de bevoegde Raad door zijn Executieve ingediend.

Van bij het begin der onderhandelingen over elke herziening van de Verdragen tot oprichting van de Europese Gemeenschappen en van de verdragen en akten waarbij deze Verdragen zijn gewijzigd of aangevuld worden de Raden, elk wat hem betreft, daarover geïnformeerd. Zij krijgen kennis van het verdragsontwerp voor de ondertekening ervan.

§ 3. Wanneer de Staat is veroordeeld door een internationaal of supranationaal rechtscollege ten gevolge van het niet-nakomen van een internationale of supranationale verplichting door een Gemeenschap of een Gewest, kan de Staat in de plaats treden van de betrokken Gemeenschap of het betrokken Gewest, voor de uitvoering van het beschikkend gedeelte van de uitspraak op voorwaarde dat:

1° de betrokken Gemeenschap of het betrokken Gewest ten minste drie maanden voordien bij een met redenen omkleed en in Ministerraad overlegd koninklijk besluit in gebreke is gesteld;

Het koninklijk besluit bedoeld in het eerste lid, 1°, kan de termijn van drie maanden, bedoeld in dat lid, in spoedeisende gevallen inkorten;

2° de betrokken Gemeenschap of het betrokken Gewest door de Staat is betrokken bij de gehele procedure voor de regeling van het geschil, inbegrepen de procedure voor het internationaal of supranationaal rechtscollege;

3° in voorkomend geval, het samenwerkingsakkoord bedoeld in artikel 92bis, § 4ter, door de Staat is nageleefd.

De ter uitvoering van het eerste lid door de Staat genomen maatregelen houden op gevolg te hebben vanaf het ogenblik dat de betrokken Gemeenschap of het betrokken Gewest zich schikt naar het beschikkend gedeelte van de uitspraak.

De Staat kan de kosten van het niet-nakomen van een internationale of supranationale verplichting door een Gemeenschap of een Gewest verhalen op de betrokken Gemeenschap of het betrokken Gewest.

## TEXTE ADOPTÉ PAR LA COMMISSION

### Article premier

§ 1. L'article 16 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, est remplacé par la disposition suivante:

« *Article 16.* — § 1<sup>er</sup>. L'assentiment aux traités dans les matières qui relèvent de sa compétence, est donné par le Conseil concerné.

§ 2. Les traités visés au § 1<sup>er</sup> sont présentés au Conseil compétent par son Exécutif.

Dès l'ouverture des négociations en vue de toute révision des Traités instituant les Communautés européennes ainsi que les traités et actes subséquents qui les ont modifiés ou complétés, les Conseils, chacun pour ce qui le concerne, en sont informés. Elles ont connaissance du projet de traité avant sa signature.

§ 3. Après avoir été condamné par une juridiction internationale ou supranationale du fait du non-respect d'une obligation internationale ou supranationale par une Communauté ou une Région, l'Etat peut se substituer à la Communauté ou à la Région concernée, pour l'exécution du dispositif de la décision aux conditions suivantes:

1° la Communauté ou la Région concernée doit avoir été mise en demeure trois mois auparavant par un arrêt royal motivé et délibéré en Conseil des ministres;

En cas d'urgence, le délai de trois mois prévu au premier alinéa, 1°, peut être abrégé par l'arrêt royal visé au même alinéa;

2° la Communauté ou la Région concernée doit avoir été associée par l'Etat à l'ensemble de la procédure du règlement du différend y compris la procédure devant la juridiction internationale ou supranationale;

3° le cas échéant, l'accord de coopération prévu à l'article 92bis, § 4ter, doit avoir été respecté par l'Etat.

Les mesures prises par l'Etat en exécution du premier alinéa cessent de produire leurs effets à partir du moment où la Communauté ou la Région concernée s'est conformée au dispositif de la décision.

L'Etat peut récupérer, auprès de la Communauté ou de la Région concernée, les frais du non-respect par celle-ci d'une obligation internationale ou supranationale. Cette récupération peut prendre la forme

Dat verhaal kan de vorm aannemen van een inhouding op de wettelijk aan de betrokken Gemeenschap of het betrokken Gewest over te dragen financiële middelen.»

§ 2. Aan dezelfde wet wordt een artikel 99 toegevoegd, luidende:

« *Artikel 99.* — De voorwaarden sub 2° en 3° van artikel 16, § 3, eerste lid, gelden enkel voor de toekomstige geschillen alsook voor de hangende geschillen vanaf de inwerkingtreding van de wetten bedoeld in artikel 68, §§ 4 en 7, van de Grondwet.»

## Art. 2

Artikel 81 van de bijzondere wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

« *Artikel 81.* — § 1. De Executieven informeren de Koning vooraf zowel van hun voornemen om onderhandelingen voor het sluiten van een verdrag aan te vatten als van elke daaropvolgende rechtshandeling die zij met het oog op het sluiten van het verdrag willen verrichten.

§ 2. Binnen dertig dagen na de ontvangst van de informatieakte kan de Ministerraad aan de betrokken Executieve en de Voorzitter van de overeenkomstig artikel 31bis van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen opgerichte Interministeriële Conferentie voor het buitenlands beleid, betekenen dat er bezwaren bestaan tegen het voorgenomen verdrag. Die betekening schorst voorlopig de door de betrokken Executieve voorgenomen procedure.

§ 3. Binnen dertig dagen na de betekening beslist de Interministeriële Conferentie voor het buitenlands beleid volgens de procedure van de consensus.

De voorlopige schorsing bedoeld in § 2 wordt beëindigd vanaf het ogenblik dat de Interministeriële Conferentie vaststelt dat er geen bezwaren meer bestaan om de procedure van verdragsluiting voort te zetten. Bij gebreke daarvan eindigt de voorlopige schorsing, onverminderd § 4, dertig dagen na het verstrijken van de termijn bepaald in het eerste lid.

§ 4. Bij gebreke van consensus kan de Koning, binnen dertig dagen na het verstrijken van de in § 3, eerste lid, bedoelde termijn, bij een met redenen omkleed en in Ministerraad overlegd besluit, de schorsing bevestigen van de door de Executieve voorgenomen procedure, wanneer:

1° de verdragspartij niet door België is erkend;

2° België geen diplomatieke betrekkingen onderhoudt met de verdragspartij;

d'une retenue sur les moyens financiers à transférer en vertu de la loi à la Communauté ou à la Région concernée.»

§ 2. Un article 99 est ajouté à la même loi, libellé comme suit:

« *Article 99.* — Les conditions sub 2° et 3° de l'article 16, § 3, alinéa 1<sup>er</sup>, sont seulement d'application aux différends futurs ainsi qu'aux différends en cours, à partir de la date de l'entrée en vigueur des lois visées à l'article 68, §§ 4 et 7, de la Constitution.»

## Art. 2

L'article 81 de la loi spéciale est remplacé par la disposition suivante:

« *Article 81.* — § 1<sup>er</sup>. Les Exécutifs informent le Roi au préalable de leur intention d'entamer des négociations en vue de la conclusion d'un traité ainsi que de tout acte juridique consécutif qu'ils veulent accomplir en vue de la conclusion du traité.

§ 2. Dans les trente jours de la réception de l'acte d'information, le Conseil des Ministres peut signifier à l'Exécutif concerné, ainsi qu'au Président de la Conférence interministérielle de la politique étrangère, prévue à l'article 31bis de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles, qu'il existe des objections au traité envisagé. Cette signification implique la suspension provisoire de la procédure envisagée par l'Exécutif concerné.

§ 3. Dans les trente jours de la signification, la Conférence interministérielle de la politique étrangère rend une décision, selon la procédure du consensus.

La suspension provisoire prévue au § 2 prend fin dès que la Conférence interministérielle constate qu'il n'y a plus d'objection à poursuivre la procédure de conclusion du traité. A défaut, elle prend fin, sans préjudice du § 4, trente jours après l'expiration du délai prévu à l'alinéa 1<sup>er</sup>.

§ 4. Faute de consensus, le Roi peut, dans les trente jours suivant l'expiration du délai visé au § 3, alinéa 1<sup>er</sup>, par arrêté motivé et délibéré en Conseil des Ministres, confirmer la suspension de la procédure envisagée par l'Exécutif lorsque:

1° la partie cocontractante n'est pas reconnue par la Belgique;

2° la Belgique n'entretient pas de relations diplomatiques avec la partie cocontractante;

3° uit een beslissing of handeling van de Staat blijkt dat de betrekkingen tussen België en de verdragspartij zijn verbroken, geschorst of ernstig in het gedrang zijn gekomen;

4° het voorgenomen verdrag strijdig is met internationale of supranationale verplichtingen van België.

Het besluit wordt aan de betrokken Executieve ter kennis gebracht.

§ 5. Met naleving van de procedures bedoeld in de §§ 3 en 4 kan de Koning de uitvoering van de verdragen bedoeld in artikel 68, § 3, van de Grondwet opschorten om de redenen gesteld in § 4, 3° en 4°. Hij betekent Zijn beslissing aan de betrokken Executieve.

§ 6. De Executieven zijn gemachtigd tot het binden van de Staat in de Raad van de Europese Gemeenschappen waar een hunner leden België vertegenwoordigt overeenkomstig een samenwerkingsakkoord, zoals bedoeld in artikel 92bis, § 4bis.

§ 7. Voor de aangelegenheden waarvoor de Gemeenschappen of de Gewesten door of krachtens de Grondwet bevoegd zijn, dagvaardt de Staat een internationale rechtspersoon voor een internationaal of supranationaal rechtscollege op verzoek van de betrokken Executieve of Executieven.

Behoudens andersluidend samenwerkingsakkoord bedoeld in artikel 92bis, § 1, wordt het verzoek tot dagvaarding met het oog op overleg door de betrokken Executieve of Executieven betekend aan de Voorzitter van de Interministeriële Conferentie voor het buitenlands beleid; de Conferentie beslist binnen dertig dagen volgens de procedure van de consensus. Bij gebreke van consensus dagvaardt de Koning onverwijld de internationale rechtspersoon.

In geen geval kan de procedure bedoeld in het voorgaande lid tot gevolg hebben dat de vordering niet binnen de gestelde termijnen kan worden ingediend.

Indien het geschil bedoeld in het eerste lid niet uitsluitend betrekking heeft op aangelegenheden waarvoor de Gemeenschappen of de Gewesten door of krachtens de Grondwet bevoegd zijn, treedt de Staat op overeenkomstig het samenwerkingsakkoord bedoeld in artikel 92bis, § 4ter.

§ 8. Bij gebreke van overeenstemming tussen de betrokken Executieven over de opzegging van een verdrag bedoeld in artikel 68, § 5, tweede lid, van de Grondwet, kan een betrokken Executieve de zaak aanhangig maken bij de Interministeriële Conferentie voor het buitenlands beleid, die binnen dertig dagen volgens de procedure van de consensus beslist. Indien geen consensus bereikt wordt, onderhandelt de Koning met de verdragspartij over een gedeeltelijke opzegging van het verdrag. »

3° il ressort d'une décision ou d'un acte de l'Etat que les relations entre la Belgique et la partie cocontractante sont rompues, suspendues ou gravement compromises;

4° le traité envisagé est contraire à des obligations internationales ou supranationales de la Belgique.

L'arrêté est porté à la connaissance de l'Exécutif intéressé.

§ 5. Dans le respect des procédures prévues aux §§ 3 et 4, le Roi peut suspendre l'exécution des traités visés à l'article 68, § 3, de la Constitution pour les motifs prévus au § 4, 3° et 4°. Il signifie Sa décision à l'Exécutif concerné.

§ 6. Les Exécutifs sont autorisés à engager l'Etat au sein du Conseil des Communautés européennes, où un de leurs membres représente la Belgique, conformément à un accord de coopération visé à l'article 92bis, § 4bis.

§ 7. Pour les matières qui, par ou en vertu de la Constitution, relèvent de la compétence des Communautés et des Régions, l'Etat cite devant une juridiction internationale ou supranationale une personne juridique de droit international, à la demande du ou des Exécutifs concernés.

A moins qu'un accord de coopération visé à l'article 92bis, § 1, n'en dispose autrement, le ou les Exécutifs concernés signifient la demande de citation au Président de la Conférence interministérielle de la politique étrangère en vue d'une concertation; la Conférence rendant une décision, dans les trente jours, selon la procédure du consensus. A défaut de consensus, le Roi cite sans délai la personne juridique de droit international.

En aucun cas la procédure visée à l'alinéa précédent ne peut avoir pour conséquence que l'action ne pourrait être introduite dans les délais fixés.

Si le différend visé à l'alinéa premier ne porte pas exclusivement sur des matières pour lesquelles les Communautés ou les Régions sont compétentes par ou en vertu de la Constitution, l'Etat agit conformément à l'accord de coopération visé à l'article 92bis, § 4ter.

§ 8. En cas de désaccord entre les Exécutifs concernés sur la dénonciation d'un traité visé à l'article 68, § 5, alinéa 2, de la Constitution, un Exécutif concerné peut saisir la Conférence interministérielle de la politique étrangère qui rend une décision dans les trente jours, selon la procédure du consensus. Quand le consensus n'est pas atteint, le Roi négocie avec la partie cocontractante une dénonciation partielle du traité. »

## Art. 3

§ 1. In artikel 92*bis* van de bijzondere wet, ingevoegd door de wet van 8 augustus 1988 en gewijzigd door de wet van 16 januari 1989, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° Een nieuwe § 4*bis* wordt ingevoegd, luidende:

« § 4*bis*. De nationale overheid, de Gemeenschappen en de Gewesten sluiten, elk wat hen betreft, in ieder geval een of meer samenwerkingsakkoorden over de vertegenwoordiging van België bij internationale en supranationale organisaties en over de procedure in verband met de standpuntbepaling en met de bij gebreke van consensus aan te nemen houding in deze organisaties.

Onverminderd het bepaalde in artikel 83, §§ 2 en 3, wordt in afwachting van dit samenwerkingsakkoord of die samenwerkingsakkoorden overleg gepleegd tussen de nationale overheid en de betrokken Executieven voor de voorbereiding van de onderhandelingen en de beslissingen, evenals voor het opvolgen van de werkzaamheden van de internationale en supranationale organisaties die betrekking hebben op de tot de bevoegdheid van de Gemeenschappen of de Gewesten behorende aangelegenheden. »

2° Een nieuwe § 4*ter* wordt ingevoegd, luidende:

« § 4*ter*. De nationale overheid, de Gemeenschappen en de Gewesten sluiten in ieder geval een samenwerkingsakkoord over de nadere regelen voor het sluiten van de verdragen die niet uitsluitend betrekking hebben op de aangelegenheden waarvoor de Gemeenschappen of de Gewesten bevoegd zijn en over de nadere regelen voor de rechtsgedingvoering voor een internationaal of supranationaal rechtscollege zoals bedoeld in artikel 81, § 7, vierde lid.

In afwachting van dit samenwerkingsakkoord worden de Executieven in ieder geval betrokken bij de onderhandelingen over die verdragen en bij de rechtsgedingvoering voor een internationaal of supranationaal rechtscollege zoals bedoeld in artikel 81, § 7. »

3° In § 5 worden de woorden « de §§ 2, 3 en 4 » vervangen door de woorden « de §§ 2, 3, 4, 4*bis* en 4*ter* ».

4° In § 6 worden de woorden « de §§ 2, 3 en 4 » vervangen door de woorden « de §§ 2, 3, 4, 4*bis* en 4*ter* ».

§ 2. In artikel 6, § 3, 7°, van de bijzondere wet, ingevoegd bij de wet van 8 augustus 1988, worden de woorden « op de tot de bevoegdheid van de Gewesten behorende aangelegenheden en » geschrapt.

## Art. 3

§ 1. A l'article 92*bis* de la loi spéciale, inséré par la loi du 8 août 1988 et modifié par la loi du 16 janvier 1989, les modifications suivantes sont apportées:

1° Un nouveau § 4*bis* est inséré, libellé comme suit:

« § 4*bis*. L'autorité nationale, les Communautés et les Régions, chacun pour ce qui le concerne, concluent en tout cas un ou plusieurs accords de coopération portant sur la représentation de la Belgique auprès d'organisations internationales et supranationales et sur la procédure relative à la prise de position et à l'attitude à prendre à défaut de consensus dans ces organisations.

Sans préjudice de l'article 83, §§ 2 et 3, et dans l'attente de la conclusion de cet accord ou de ces accords de coopération une concertation associant l'autorité nationale et les Exécutifs aura lieu pour la préparation des négociations et des décisions, ainsi que le suivi des travaux des organisations internationales et supranationales relatifs aux matières relevant des compétences communautaires ou régionales. »

2° Un nouveau § 4*ter* est inséré, libellé comme suit:

« § 4*ter*. L'autorité nationale, les Communautés et les Régions concluent en tout cas un accord de coopération pour les modalités de conclusion des traités ne portant pas exclusivement sur les matières qui relèvent de la compétence des Communautés et des Régions et pour les modalités suivant lesquelles des actions sont intentées devant une juridiction internationale ou supranationale visées à l'article 81, § 7, alinéa 4.

Dans l'attente de la conclusion de cet accord de coopération, les Exécutifs sont en tout cas associés à la négociation de ces traités et aux actions devant une juridiction internationale ou supranationale visées à l'article 81, § 7. »

3° Dans le § 5, les mots « les §§ 2, 3 et 4 » sont remplacés par les mots « les §§ 2, 3, 4, 4*bis* et 4*ter* ».

4° Dans le § 6, les mots « les §§ 2, 3 et 4 » sont remplacés par les mots « les §§ 2, 3, 4, 4*bis* et 4*ter* ».

§ 2. A l'article 6, § 3, 7°, de la loi spéciale, inséré par la loi du 8 août 1988, les mots « aux matières relevant des compétences régionales et », sont supprimés.

## Art. 4

In de bijzondere wet wordt een nieuwe Titel IV<sup>ter</sup> — « Informatie van de Kamers en de Raden over de voorstellen van normatieve rechtshandelingen van de Commissie van de Europese Gemeenschappen » — ingevoegd, luidende:

« Titel IV<sup>ter</sup>. — Informatie van de Kamers en de Raden over de voorstellen van normatieve rechtshandelingen van de Commissie van de Europese Gemeenschappen.

Artikel 92<sup>quater</sup>. — Vanaf hun doorzending aan de Raad van de Europese Gemeenschappen worden de voorstellen van verordening en richtlijn en, in voorkomend geval, van de andere normatieve rechtshandelingen van de Commissie van de Europese Gemeenschappen overgezonden aan de Kamers en de Raden, elk wat hen betreft. »

## Art. 5

§ 1. Artikel 4 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen wordt aangevuld met een tweede lid, luidende:

« Artikel 16 van de bijzondere wet is van overeenkomstige toepassing op het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest. »

§ 2. In artikel 63 van dezelfde wet worden de woorden « §§ 1 en 2 » ingevoegd na het cijfer « 16 ».

## Art. 4

Un nouveau Titre IV<sup>ter</sup> — « Information des Chambres et des Conseils sur les propositions d'actes normatifs de la Commission des Communautés européennes » — est inséré dans la loi spéciale:

« Titre IV<sup>ter</sup>. — Information des Chambres et des Conseils sur les propositions d'actes normatifs de la Commission des Communautés européennes.

Article 92<sup>quater</sup>. — Dès leur transmission au Conseil des Communautés européennes, les propositions de règlement et de directive et, le cas échéant, des autres actes à caractère normatif de la Commission des Communautés européennes sont transmises aux Chambres et aux Conseils chacun pour ce qui le concerne. »

## Art. 5

§ 1. L'article 4 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises est complété par un deuxième alinéa, rédigé comme suit:

« L'article 16 de la loi spéciale s'applique à la Région de Bruxelles-Capitale, moyennant les adaptations nécessaires. »

§ 2. A l'article 63 de la même loi, les mots « §§ 1 et 2 » sont insérés après le chiffre « 16 ».